

موعد مع الاربعين*
(سالوفة الفتح فال ومرته)

اكو ماكو (١) فد مره ورجال ، چانو* گاعدين ابغد حوش زغير (٢)
وعايشين على صدقات أهل الرحم ، لان الرجال عَطَّال* بَطَّال* (٣) يشتغل
يوم ويبطل عشرة .

فد يوم چانت المره گاعده (٤) براس الدر بونه وايدها على خدها تفرج
عَلْرَاج وعالچاي (٥) وتجر حصرات من قحرها (٦) ٠٠٠ چان تشوف فد
حَمَلَة* تشبه حمله العروس ، ست سبع نفرات كلن شنايل (٧)
عَلْرَاسه فد شي ، هذا شنايل بقجة مطرزة* بكلبدون اصفر ، وهذا
شنايل بقجة مطرزة بكلبدون ابيض وذاك شنايل اللكن والرگية (٨) ٠٠٠
وهذا شنايل بقجة حمرة (٩) وهذا صفرة ، ما اطولها عليكم ٠٠٠ والمره الفقيرة
دَنْبَاوع* (١٠) عليهم چان تشوف فد مره مَكْبَعَة* (١١) وعلى وجهها
پوشي (١٢) خفيف دَمْشَنِي وره هذيج (١٣) الحمله وديمشون داير
مدايرها (١٤) وصايف سود طُمَمَانِيَات (١٥) خدودهن مخر مشة وعيونهن

(*) التقطت هذه الحكاية من فم امرأة (١٩٠٠) تسكن محلة حمام المالح ببغداد مساء
يوم ١٦-١٧٠٠ حيث سجلتها على شريط وهي منهمكة في حديثها ، ثم اعنت كتابتها معالفا
على اسلوب روايتها . اثبتنا هنا لیتمكن القارئ من المقارنة بين اسلوب رواية الحكایتين .

(١) اكو - اي يوجد ، وهي لفظة عراقية صابئة قديمة من اصل يوناني على ما قال
الاب انستاس ماري الكرمل وفي النفي يقال ماكو ، القاموس المساعد .

(٢) كانوا يسكنون في دار صغيرة .

(٣) لا عمل له .

(٤) جالسة .

(٥) اللهاب والفادي .

(٦) تتهد من شدة القهر .

(٧) حامل .

(٨) من أدوات الاستحمام التي تستعملها النساء عند اللهاب الی اللهاب ، واجمع
بغداديات الجزء الاول ص ١٩ للوقوف على وصف الرگية وادوات الحمام .

(٩) صرة الملابس وجمعها بقج وهي كلمة تركية من اصل فرنسي (راجع معجم اللغة
العامة البغدادية ج ٢ : ١١٨) ، حمراء .

(١٠) تنظر .

(١١) مرتدية العبادة .

(١٢) غطاء الوجه .

(١٣) تلك .

(١٤) حولها .

(١٥) خادما سوداوات من العبيد : والمفرد وصيلة .

حمر تتجادح (١٦) نار .. والناس كلها تباوع عليهن . هاي المره ما تم
 عدها صبر (١٧) ، سألت يابه هاي شكو ؟ هذوله منو ؟ .. چان يجاوبها
 فد ولد رغير .. كاللها خاله هاي مرة السلطان رايحة للحمام .. چان تجر
 حصرة (١٨) من كل كلبها .. وكالت وبه نفسها اذا ما رححت مثل هالروحه
 للحمام آني بعد ميسموني (كمبرة) (١٩) ضحك الولد الزغير من
 حچايتها ومشى بدربه .. هي هم گامت راحت للبيت مگز مگزة (٢٠)
 وحاده سنونها علي رچلها . صار المغرب .. خش الرجال البيته فرحان
 وشايل بيده چم گرصة (٢١) خبز وباكتين (٢٢) فجل وشوية حلاوة (٢٣) ..
 (وهنا يسأل احد الصغار المستمعين - بيبي هذا الرجال منينله فلوس
 واشترى خبز وفجل وحلاوة ؟) فتقول المتحدثه (لتستعجل عيني راح
 تجيك السالفه) وتسترسل في حديثها ... ولما خش الرجال شاف مرته
 مدلتضمه (٢٤) وهو الخايب جاي فرحان وجايب مسواك من چده (٢٥) ،
 لان هو ذاك اليوم چان لا كيله شغل (٢٦) .. سلم عليها ما جاوبته
 .. صاح عليها باسمها ماردت عليه هبط (٢٧) الخايب لان هو چان يجب
 مرته كلش هوايه (٢٨) .. ذب المسواك (٢٩) من ايده وركض عليها ، ولزم
 ايديها (٣٠) وكاللها اشبيچ ام غايب (٣١) وهنا يقاطعها احدهم سائلا : -
 « بيبي ليش ابنها اسمه غايب ؟ » فتجيبه « لا يابه لا .. هيه ميعيشلها
 ضنه (٣٢) والميعيشلها ضنه يسموها ام غايب » . ثم تسترسل بالحديث
 هي ما جاوبته بلاكت گامت تبجي (٣٣) .. الرجال الخايب جاي تعبان من

- (١٦) تقدح نارا .
- (١٧) لم يبق عندها صبر ، نفذ صبرها .
- (١٨) حصرة .
- (١٩) اسم الزوجة : القبرة طائر صغير .
- (٢٠) متحفزة للمشاجرة والعراك .
- (٢١) رغييف .
- (٢٢) بالتنان .
- (٢٣) قليلا من الحلاوة .
- (٢٤) ولما دخل الزوج شاهد زوجته منقطة العينين .
- (٢٥) من كده .
- (٢٦) وجد له عملا .
- (٢٧) خاف .
- (٢٨) كثيرا جدا .
- (٢٩) ورمى ما جليه معه من السوق .
- (٣٠) مسك يديها .
- (٣١) وقال لها ما بك ؟
- (٣٢) لا يعيش من اولادها احد .
- (٣٣) لم تجبه ولكن اجهشت بالبكاء .

الشغل وفرحان بالمسواك لما شاف مرته تبجي انقهر^(٣٤) كلش هوايه . . .
اشكد ما سألها لويش دتيجين^(٣٥) ما جاوبته . . . تالي متالي^(٣٦) وبالعيني
وبالاغاتي^(٣٧) كالتله آني لازم اروح للحمام مثل روحة مرة السلطان . . .
كاللها الرجال معوده عدلي بدلي ، احنه وين ومرة السلطان وين !! انتي
ما سامعة كلمن يمدد على طول غطاه ، كالتله مرته « بعصبية وبصوت
عالي » آني لو اروح مثل روحة مرة السلطان للحمام لو مالي كعدة
عندك^(٣٨) . . . الجوع حملته ، الفكر^(٣٩) حملته ، صارلي حفنة سنين عندك
اشماكلك^(٤٠) يا رجال اريد فلان شي . . . اتكلي الله كريم ، تمام الله كريم
غير لازم تلهط^(٤١) وتتعب خاطر الله يساعذك . . . الرجال خطية لاوي
رگيته يكسر الخاطر^(٤٢) ايهورد^(٤٣) عليها بس ايريدها تبطل البجي
والعصبية . . . تالي متالي كاللها اغاتي تاج راسي كلشي تريديه يصير على
كيفج ، بس انطيني مهله لما الكيلي شغله زينة . . . كالتله مرته آني لكيت
لك شغله . . . فرح وكاللها بشريني معود^(٤٤) !! كالتله روح صير فتاح فال
. . . الرجال مثل اللي اتوخذ^(٤٥) على ايده وسأل مرته . . . انت صدك
دتيجين^(٤٥) !! آني اصير فتاح فال ؟ كالتله شنو تستنكف^(٤٦) جنابك ؟
كاللها ما أستنكف لكن ما اعرف ، هاي يرادلها واحد لبلبان^(٤٧) بالحجي
حيال ، مكار . . . واشعجب لكيتيلي^(٤٨) هالشغله ؟ كالتله بلكي
تلكانته^(٤٩) فد خزنه ونصير زناكين^(٥٠) واروح للحمام مثل روحة مرة
السلطان ، كاله ممنون دگومي هسه دتتعثسته^(٥١) والصبح الله كريم .

- (٣٤) انقهر .
- (٣٥) اذ تبكين ؟
- (٣٦) واخيرا .
- (٣٧) بالتوسل .
- (٣٨) لم ابق معك .
- (٣٩) تحملت القتر .
- (٤٠) كلما اتول لك .
- (٤١) يجب ان تلهث وراء مطلوبك .
- (٤٢) لوى رگيته ، وحالته يرثي لها .
- (٤٣) يهون .
- (٤٤) اخذ على حين غرة .
- (٤٥) هل ان كلامك صحيحا ؟
- (٤٦) اي تائف ياك الجناب ؟
- (٤٧) ليقا .
- (٤٨) وجدت لي .
- (٤٩) تجد لنا .
- (٥٠) خزينة ونصبح اغنيا .
- (٥١) نتناول طعام العشاء .

صَبَّحَ الصَّبْحَ وَكَمَّ الرِّجَالَ يَدْوَرُ عَلَى فِدْ كِتَابِ عَتِيكَ (٥٢) عِنْدَ عَطَارِ الطَّرْفِ
 وَرَاحَ الْجُرْفِ الشُّطَّ جَابِلُهُ (٥٣) شَوِيَّةَ رَمَلٍ وَجَمَّ حَصْوَةَ (٥٤) كُلِّ وَحْدَةٍ مِنْ
 شَكْلِ كَعْدِ كِبَالٍ مَرَّتَهُ (٥٥) وَكَمَّ يَأْخُذُهَا خَيْرَةً ، دَوْرَةَ (٥٦) بِالْكِتَابِ وَدَوْرَةَ
 يَضْرِبُ تَحْتَ رَمَلٍ وَدَوْرَةَ اِيْطُشْ طُشَّةً (٥٧) وَبَقِيَ النَّهَارُ كُلَّهُ يَعِيدُ
 وَيَسْقِلُ (٥٨) لَمَّا صَارَ لِبَلْبَانَ بِالْحَجِي وَعِبَالِكَ صَارَ لَهُ عَشْرَ سَنِينَ فَتَاحَ فَالَ .
 ثَانِي يَوْمٍ مِنَ الصَّبْحِ لَفَّ عَلَى رَأْسِهِ فِدْ خَامَةً بِيضَةً (٥٩) مِثْلَ الْعِمَامَةِ
 وَخَلَهُ الْكِتَابَ جَوْهَ اِبْطَه (٦٠) وَعَكَّدَ الرَّمْلَ اِبْفِدَ وَصَلَّةً (٦١) وَخَلَهُ الْحَصَوَاتِ
 بِجِيْبِهِ وَطَلَعَ عَلَى بَابِ اللّهِ يَفْتَتَرُ (٦٢) بِالْعُكُودِ وَيَصِيحُ بَعْلُو حَسَّه
 (فَتَاحَ فَالَ فَتَاحَ فَالَ) وَلَمَّا رَجَعَ الْمَغْرِبَ جَابَ وَيَاهُ نَصِّ اَوِغِيَّةِ
 لَحْمٍ ، وَتَمْرٍ وَخَبْزٍ وَجَايٍ وَشُكْرٍ . . . خَيْرٍ مِنَ اللّهِ . . . وَخَشَّ (٦٣) عَلَى مَرَّتِهِ
 بِوَجْهِ يَضْحَكُ وَفَرْحَانَ ، كَامَتِ الْمَرَّةُ وَتَلَكَّتَهُ بِضَحْكَةٍ (٦٤) وَاخْذَتْ مِنْهُ
 الْمَسْوَاكَ وَمَالَ حَاضِرٍ كَطَمَعَتِ اللَّحْمَ (٦٥) وَخَلَّتَهُ عَالِنَارُ ، وَكَامَتِ حَضْرَتِ
 غَرَاضِ الْجَايِ (٦٦) خَاطِرُ يَشْرَبُونَ وَرَهَ الْعَشِيهِ ، تَدْرُونَ الرِّجَالَ جَايٍ تَعْبَانَ
 لَهْطَانَ ، النَّهَارُ كُلَّهُ جَانَ يَفْتَرُ بِالْعُكُودِ وَيَصِيحُ ، هُوَ هُمَّ كَامٍ نَزَعُ هُدُومَةَ (٦٧)
 وَخَسَلَ (٦٨) اَيْدِيَهُ وَرَجَلَهُ وَكَعْدَ دِيَسْتِرَاحِ جَتِي يَمَهُ مَرَّتَهُ (٦٩) وَوَجْهَهُ دِيَضْحَكِ
 وَكَعْدَتِ تَتْسَامِرُ وَيَاهُ لَمَّا يَلْحَكُ (٧٠) الْعَشِيهِ . . . بَعْدَ شَوِيهِ طَلَعَتْ رِيحَةُ
 اللَّحْمِ جَانَ تَخْرُ رَوَالْتَهُ (٧١) تَدْرُونَ خَطِيَّةً اَشْكَدَ صَارَ لَهُ مِضَايِكَ زَفْرَ (٧٢)

- (٥٢) يفتش عن كتاب قديم .
- (٥٣) جلب له .
- (٥٤) عدد من الحصى النهري
- (٥٥) وجلس مقابل زوجته .
- (٥٦) مرة يفتح لها اللال بالكتاب .
- (٥٧) استطلاع المستقبل بواسطة الحصى ، راجع بغداديات ج ١٥٣/٢
- (٥٨) يكرر .
- (٥٩) قطعة من الغام الابيض .
- (٦٠) نعت ابطه (تايف) .
- (٦١) قطعة قماش .
- (٦٢) يدور .
- (٦٣) دخل .
- (٦٤) استقبلته ضاحكة .
- (٦٥) وبسرعة قطعت اللحم .
- (٦٦) ادوات الشاي .
- (٦٧) خلع ملابسه .
- (٦٨) غسل .
- (٦٩) جاءت زوجته بجانبه .
- (٧٠) وجلست تتجاذب اطراف الكلام حتى ينفج الطيبخ .
- (٧١) سال لعابه .
- (٧٢) لم يلق طيبخا .

•• كآلهه المرته تره جدرج استوه (٧٣) اشو طلعت ريخته ••
 ما أطولها عليكم •• بعد شويه جابت الصينية جدام رجلها
 وتكابلو (٧٤) عليها ياكلون والكاع ما لامتهم (٧٥) من الفرح ويحمدون الله
 ويشكروه على هالنعمة ••• وره العشه خدرت الچاي وشربوا ، تالي الرجال
 كآلهها تره آني تعبان داگوم انام باچر ورايه شغل ••
 راح يوم جا يوم ، الرجال استفرس (٧٦) على شغله •• والله وفقه
 اشميگول (٧٧) بالخيرة يطلع صدك ••• انشهر بمحليل بغداد (٧٨) وطلع
 صيطه ليبره (٧٩) وگام تجي الناس من كل الولايات (٨٠) ••• هسه عليمن
 تجي السالفه ؟ •• فيجيها الصغار : على مرة الفتاح فال ••• تدرون
 المره من يصير عدها فلوس تكوم تشتري غراض ، وهدوم ، وتصوغ
 ذهب ، وتكوم تسيّر عالجارين (٨١) ••• هي هم ما جذبت خبر •• اول
 شي ندفن الفراش وخیطت لحاف جديد ، واشترت هدم جديدة
 وعباية (٨٢) وعشاهم صار يومية تمن ومرگة (٨٣) •• وره چم شهر گامت
 تصوغ خشل (٨٤) •••

ما طوّلتها عليكم ما خلّت شي بنفسها ••• وگامت تسيّر ومن
 تطلع متگولون هاي الا مرت اكبر تاجر •• وهنا يسألها احد الصغار :
 « يببي راحت للحمام مثل مرت السلطان ؟ » فتجييه : لا تستعجل بابا
 تجيك السالفه ••• ثم تسترسل :
 بلاكت هي دتلم غراض (٨٥) الحمام ، اشترت الكونه (٨٦) صفر ••
 خيطلت بقیچ ، وصت على مناشف شاملة (٨٧) •••
 على غفلة انخبصت (٨٨) الدنيا •• (يسألها احدهم : اشصار

- (٧٣) لقد نضح طبيغك
- (٧٤) امام زوجها وتقابلوا
- (٧٥) وهي من الكنايات اي ضاقت بهم الدنيا على سمعتها من شدة الجور
- (٧٦) تمكن من مهنته
- (٧٧) كلما يقول
- (٧٨) اشتهر في محلات واطراف بغداد
- (٧٩) وذاع صيته في خارج بغداد
- (٨٠) توالد عليه الناس من كل المدن
- (٨١) تزود بجانها
- (٨٢) عبادة
- (٨٣) رز ومرق
- (٨٤) مصوغات ذهبية مختلفة
- (٨٥) لكننا بدأت تجمع حاجيات الحمام
- (٨٦) جمع لكن ، وهو انا ، يستغلم لاملانه بالاء عند الاغتسال
- (٨٧) اوصت على مناشف من صنع الشام
- (٨٨) كناية عن تازم الموقف

بيبي ؟) • فتجيبه مسترسلة بالكلام : صَبَّحَتْ خزينة السلطان مَبْيُوكَه (٨٩) فيسألها احدهم : (وتالي ؟) فتقول : تدرون السلطان عنده فتاح فاليه (٩٠) مخصوصين ... يكدون هذوله يومية للصبح يضربون تخت رمل ويرجعون ليوره (٩١) ... تالي السلطان زعل عليهم وجسهم كلهم .. ودز (٩٢) على كل فتاح فالية بغداد واحد وره اللاخ (٩٣) .. ومحد ديكدر ايطلع راس .. (وهنا تسأل وين تجي السالفة ؟) فيجيبها الصغار : (على صاحبنا) فتقول مسترسلة : سمعت المره ، وكالتله لرجلها ليش متقدم نفسك ؟ كاللها متجوزين مني معودة متخلينه بالعين رياگنه (٩٤) احنه اشجايبنا على هالطلايب ، آني علم فهم !! غير آني ماخذها بحيل صدر ، عندي چم حچاية اعيد وصقل بيهن .. والله ديجيبها عشره بدتره (٩٥) .. تالي متالي السلطان سمع بصاحبنا ودز عليه ، بنص الليل اندگت الباب .. صاحت مرته منو ؟

— آني حاجب السلطان فكي (٩٦) الباب .. لما سمع صاحبنا مات ابندمه (٩٧) ، وحلگه ببسس (٩٨) ، وجه غده مثل النومية (٩٩) ويريد ياخذ نفس ميگدر (١٠٠) ، كال لمرته : معودة شلون ؟ گوليلهم وجعان (١٠١) ، گوليلهم منهنا (١٠٢) .. المره كالتله دگوم معود وتعوذ من الشيطان بلكي عشره بدتره وتجي بيدك ...

كاللها الرجال .. آني ادري راح اخش للحبسخانه (١٠٣) من وراج .. كالتله مرته لتخاف ابو غايب آني اندعيلك .. وشالت زيگه (١٠٤) وگامت تندعي . الرجال توكل على الله وگام عبالك صارله سنة وجعان ، ينوگل

-
- (٨٩) سرقت خزانة السلطان .
 - (٩٠) جمع فتاح فال . وهو التكب من استطلاع المستقبل وقراءة الطالع .
 - (٩١) اي مشغولون بما لا طائل وراه .
 - (٩٢) ارسل .
 - (٩٣) واحد بعد الآخر .
 - (٩٤) من الكنايات ، بمعنى قانعين بما هم عليه .
 - (٩٥) صدقة .
 - (٩٦) التحي .
 - (٩٧) من الكنايات ، اي خاف خوفا شديدا .
 - (٩٨) يبس ريفه .
 - (٩٩) اصبح وجهه اصفرا كلون النومية .
 - (١٠٠) يتنفس بصعوبة .
 - (١٠١) مريض .
 - (١٠٢) غير موجود .
 - (١٠٣) من التركية بمعنى السجن .
 - (١٠٤) فتحت زيق ثوبها (كشفت صدرها) وبلدات بالدعاء .

بنفسه (١٠٥) ، ويجرّ رجله جر ، اندگت الباب دورة اللخ ٠٠ طلعت المره
النباب الحوش ٠٠ ها يابه آمروا ٠٠ چان ايكللها واحد منهم آني دزني
السلطان يريد حضرة الشيخ كالتله زين يابه فد شوية ديبلبس هدومه
ويجي ٠٠ هو هم ليس هدومه ولف عمامته واخذ كتابه والحصوات مائه
وجيس الرمل وطلع چان يتلگوه الحاجب والحراس هناك الملكه (١٠٦)
وخلوه بالنص وناس مشت جدامه وناس مشت وراه الى ان وصلوه
لقصر السلطان ٠٠٠ اشلكه بالقصر الدنيا مكلوبة (١٠٧) ومحط رجل ماكو
٠٠ السلطان واكف بالطرمة وصاير عصبي خش صاحبنا على السلطان
واخذ ايده (١٠٨) ، السلطان هم اتلكاه خوش ملكه وكعدّه يمه (١٠٩)
وگام يحچيله البوگه بما أنزلت وهو الخايب مخطوف حسبه توديه
وحسبه تجييه (١١٠) تالي ابو صحبه ذبها علصاطور (١١١) وگام يضرع
بضراع الحلبي (١١٢) وگاله للسلطان : مولانا آني سمعت بالبوگه من اول
يوم وما ردت اخلي نفسي ٠٠ وگلت اريد اشوف علم الشيوخ الجانو
عايشين بنعمة مولانا السلطان وهسه ما طول طلعو ميفتهمون آني اطلع
البوگه ٠٠ من باجر راح اخش بالخلوة (١١٣) بس تره الحچاية تطول
٠٠ واريد من مولانا مهلة اربعين يوم ، واريد اربعين طلي ابيض بعمر سنة
اذبح يومية واحد ويه وذان (١١٤) الظهر ، واربعين شجار خبز ، يومية
شجار ، واربعين اوگية (١١٥) بخور هندي ٠٠ فوافق السلطان وأمر على
كل ما طلبه منه الشيخ ٠٠ هو هم گام اخذ ايد السلطان ودار وجه ورجع
البيتهم . خش البيتهم مهموم گال المرته : هاي الرديهة (گمبرة) !!
بقي من عمري اربعين يوم وياچ (١١٦) ٠٠ كالتله مرته آشو اربعين يوم !!
رحمة الله واسعة ٠٠ لتايس بساع (١١٧) ، اتوكل على الله ولتخاف ٠٠

-
- (١٠٥) يتحرك بتناقل .
(١٠٦) لاستقبلوه احسن استقبال .
(١٠٧) من الكنايات بمعنى ازدحام شديد .
(١٠٨) صالحه .
(١٠٩) وجلس بجانبه .
(١١٠) يقرب احماسا باسنادس .
(١١١) الساطور ، وهو من الكنايات بمعنى اصبح غير مهتما بالتسائج مهما
كانت قاسية .
(١١٢) يلزع بلراع ، العليل نسبة الى مدينة حلب ، وهو من الكنايات ايضا بمعنى
بدا يكذب .
(١١٣) يخلو من نفسه ، ويلفظ اللام مفخما .
(١١٤) مع اذان الفجر .
(١١٥) قية .
(١١٦) معك .
(١١٧) لا تيايس بسرعة .

دحجيلي اول اشكالك السلطان واشكته ٠٠ حجالها القضية بالخيطة
والابرة (١١٨) ٠٠٠

صار المغرب چان يذز السلطان طلبي ابيض هرفي (١١٩) وشجار خبز
حار ووگية بخور هندي بيد واحد من حراسه التبيت الفتح فال ٠٠ وين
ترجع السالفة ؟ ٠٠ ترجع علحرامية الباكو الخزنة (١٢٠) كلبهم
اينطكطيك (١٢١) گامو ووزو واحد منهم يتصنط (١٢٢) على بيت الفتح
الفال ٠٠ لما صار نص الليل شعل فتاح الفال النار بالكبة العدر رب (١٢٣)
وگام ينختر (١٢٤) ويندعي بحس عالي والحرامي ديتصنط ٠٠ وذن
وذان (١٢٥) الصبح چان يكوم يتوضه ويصلي فريضة الصبح ٠٠ وتالي لزم
الخروف وذبحه لوج (١٢٦) الله وگال هذا واحد من الاربعين ٠٠ الحرامي
الچان ديتصنط لما سمع حچاية هذا واحد من الاربعين ، شمع (١٢٧) الخيطة
وراح يركض علربعه (١٢٨) وگال الله يمكن هذا الشيخ عرفنه ، سألوه ربعه
شلون عرفت ؟ گال الله عرفنه اربعين واحد وگال علي هذا واحد من الاربعين
٠٠ هذوله الحرامية عقلهم طار (١٢٩) وزاد خوفهم وگالو اليوم اندز واحد
اللاخ ويه الحرامي الاولاني (١٣٠) خاطر يسمعون الحچي زين ٠٠

لما صبح الصبح گعدت مرت الفتح فال تشوي لحم وتاكل هسيه
ورجلها والظهر خلت الباكبي من اللشة بالجدر وسوته هبيط يتغدون
ويتمشون بيه ٠٠٠ والمغرب جا هم الطلي الثاني ويه شجار الخبز والبخور،
وظلوا على هالديدان (١٣١) كل يوم يندبح طلبي ويكول هذا اثنين من الاربعين
٠٠٠ ثلاثة من الاربعين ٠٠٠ عشرة من الاربعين ثمانية وتلاثين من الاربعين
٠٠٠ تسعة وتلاثين من الاربعين ٠٠ والحرامية يلوون ، لا نومهم نوم ولا

-
- (١١٨) من الكنايات بمعنى بعلا فبرها
 - (١١٩) خروف عمره سنة واحدة
 - (١٢٠) السراق الذين سرقوا الخزانة
 - (١٢١) يخلق من الخوف
 - (١٢٢) يتصنت
 - (١٢٣) الفرفة المظلة على الطريق
 - (١٢٤) يحرق البخور
 - (١٢٥) أفن الاذان
 - (١٢٦) لوجه الله تعالى
 - (١٢٧) من الكنايات بمعنى انهزم
 - (١٢٨) على جماعته
 - (١٢٩) أي طارت نفوسهم شعاعا
 - (١٣٠) الاول
 - (١٣١) على هذا المنوال

كعدتهم كعده ، وبليلة الاربعين كالم شيخ الحرامية هذا مو بيت
 الفرض (١٣٢) ٠٠٠ خلي أروح عليه بنفسي واو كع عليه دخيل دم (١٣٣)
 وأسلمه الخزنه بس ليفضحه (١٣٤) ٠٠٠ وافقوا الحرامية علهل راي وراح
 شيخهم الى بيت الفتح فال وايدة على كلبه (١٣٥) ٠٠٠ دك الباب ٠٠
 طلعت مرت الفتح فال ٠٠ كالله اريد الشيخ كالتله خاش بالخلوه ما
 اكدر اصيحه ٠٠ كالم يتوسل بيها الخاطر الله الخاطر محمد ٠٠ عندي
 شغل كلش مهم ٠٠٠ خشت علرجلها وكالتله جاعليك فد واحد ديرجف
 وجه أصفر وديتوسل بس يريد يشوفك ٠٠٠ كالله روعي صيحه ٠٠٠
 لما راحت مرته دتصيح الرجال من الباب هو ذب حفنة بخور جبيرة بالنار
 وصارت الكبة ظلمة هندس (١٣٦) ٠٠ وكالم يصيح بحس عالي ٠٠ الله اكبر،
 الله اكبر چنه (١٣٧) خاش بخلوة من صدك ٠٠ وره شوية فك (١٣٨) عينه
 وباوع على شيخ الحرامية فد مباو عمه (١٣٩) طويلة بله ميحجي وياه ٠٠٠
 اشو شيخ الحرامية كالم من مكانه فد كومة وو كع على (١٤٠) ايد فتح الفال
 وكله (دخيلك الخزنه مثل ما هي ، ومحد لاعب بيها (١٤١) ، بس انطيني
 الراي والامان) فتح الفال تشع (١٤٢) ٠٠٠ وفرح بكلمه (١٤٣) وكالمه :
 حسه يله جيت چيف عرفتمك ، وانديت مكان الخزنه ٠٠ شيخ الحرامية
 يرجف ، ويحلف ، ويتوسل ، ويكول هاي هي ، التوبة على ايدك بس
 استر علينا الله يستر عليك .

فتح الفال كالمه : ميخالف ٠٠ هالتوبة راح استر عليكم وماكول
 للسطان بساميكم (١٤٤) بس دورة اللخ ماكو عتب !! وكالم من مكانه ولبس
 هدموه وراح ويه شيخ الحرامية ديدليه على المكان المدفونة الخزنه بي . وبعد

- (١٣٢) من الكنايات (هذا مو بيت الفرس) اي ان الامر لا يطلق الصبر عليه .
- (١٣٣) اي احتمي به كما لو كان قاتلا .
- (١٣٤) حتى لا يهتك سرنا .
- (١٣٥) من الكنايات بمعنى خائف .
- (١٣٦) هندس ، ظلام دامس .
- (١٣٧) كانه داخل .
- (١٣٨) فتح عيناه .
- (١٣٩) نظرة .
- (١٤٠) قبل يده بفضوع .
- (١٤١) لم تمسها يد .
- (١٤٢) انتشى وانتشى .
- (١٤٣) من الكنايات اي لم يظهر فرجه .
- (١٤٤) بساماتكم .

ما عرف مكان الخزنة زين كماله الشيخ الحرامية انت روح أمن وماعليك شي أبد .

ثاني يوم كعد صاحبنا فتاح الفال من غبشة (١٤٥) ، خسل وبدل (١٤٦) وراح علسلطان منشع وفرحان وكاله مولانا لو تامر الحرس يروح ويأتي دنجيب الخزنة ، شهك (١٤٧) السلطان من فرحته وكام من الباي تخت ماله (١٤٨) وبعد الكاع متلمه من الفرح . . . وكاله آني وعسكري "نروح وياك . . . اطلب واتمني . . . فتاح الفال امدنكر (١٤٩) للكاع ديفرك بيده ويكول رضاكم مولانا يكفي . . . طلع ويه فتاح الفال طابور عسكر (١٥٠) ، والمزايق والطبول اتدك (١٥١) وهلاهل الناس للسما (١٥٢) . . .

جابو الخزنة وحطووها جدام السلطان . . . فكها لكاه صاغ سليم (١٥٣) ما رايح منها ولا كمشاية (١٥٤) ، التفت السلطان على القتال فال كاله : اطلب واتمني فكال الفتاح فال مولانا آني ما ريد منك ومن الله غير العفو عن الحرامية تره آني انطيتهم كلام وتابو . السلطان كاله حلت الف بركة الخاطرك عفينه عنهم ، وين ترجع السالفة ؟ ترجع على فتاحين الفال المحاييس . . . هذوله طلبو مواجة السلطان وكالوله احنا اشمنضرب تخت رمل يطلع عدنا الفتاح فال اللكه الخزنة ميفتهم ولكه الخزنة عشرة بدثرة وثريد نسوي امتحان اذا عرفه احركنا كلنا بالنار واذا ما عرفه احركه الهه وفك حال سبيلنا .

صاح دلال بكل بغداد كلمن يحب السلطان يذب باكة حطب بالساحة الفلانية وهاي الساحة جبيرة عبالك جولة . . . هذوله فتاحين الفال جابو اتلت صناديك مال حديد كل واحد بكد الجف (١٥٥) وخلو باول صندوق شوية (شكر) وبثاني صندوق تكرمون شوية (خره) وبثالث صندوق (كمبرة) ميتة ودفنوهن جوة (١٥٦) الحطب جدام السلطان .

(١٤٥) عند الفجر .

(١٤٦) غسل ولبس ملابس نظيفة .

(١٤٧) شهق ،

(١٤٨) كرسي العرش وهي من التركية .

(١٤٩) أحنى رأسه الى الارض .

(١٥٠) فوج من الجيش . وهي من التركية .

(١٥١) عزفت الموسيقى .

(١٥٢) السماء .

(١٥٣) فتحتها لوجدها كاملة تماما .

(١٥٤) قطعة دقيقة من الفس .

(١٥٥) بحجم كف ازيد .

(١٥٦) تخت .

السلطان دز علي صاحبنا الفتحا فال وحقاله القضية بما انزلت وگاله هاليوم لازم نطلع للساحة الفلانية حتى تجاوب على السؤال المحضري لك فتاحين الفال المعاييس (١٥٧) ، شيسوي الخايب ، سلم اموره لله ٠٠٠ طلع السلطان وداير مدييره الوزراء والحراس والخدم والحشم وفتاحين الفال المعاييس امجتقن (١٥٨) بالحيال ، وصاحبنا اللكه الخزنة ديمشسي يم السلطان وروحه واصله الخشمة (١٥٩) يحجي ويه نفسه ، اشراح يسألوني ؟ واشراح اجاوب ، وكلسع يباوع على الله ويگول بگلبه وين چانتلي هاي ياربي .

وصل السلطان وكل الجماعة ، وكلمن گعد بمكانه (١٦٠) ٠٠٠ وبعد شوية امر السلطان بشعل النار ٠٠٠ شعلو النار وگببت اللهبة (١٦١) ووصلت للسما ٠٠٠ تالي گام اكبر فتاحين الفال المعاييس وسأل صاحبنا وگاله : (اكو جوه النار اتلت صناديك حديد زغار (١٦٢) شكو ابطن كل واحد ؟) صفن المسكين وگام يرجف واتذكر مرته الدلته علتى هالشغلة اللي راح يموت من وراها ٠٠ چان يگول : (اولها شكر وهنا اكلان الخره ياگمبره) وهو ديتاشر على النار ٠٠ چان يگوم السلطان ويحضنه (١٦٣) ويؤمر بذب هذولاكه (١٦٤) بالنار واحد وره اللاخ ٠٠ وتالي گامت تدگك المزايق والطبول ورجع السلطان وجماعته وياهم صاحبنا فتاح الفال اللي وفقه الله وانطاه على گلبه ، وگبل ما يوصلون البيت السلطان بشوية صاح صاحبنا فتاح الفال بعلو حسه : (اويلاخ راسي (١٦٥) ٠٠) وچان يوگع نفسه بالكاع ٠٠ انخبص (١٦٧) السلطان والوزراء وشآلوه (١٦٨) الحراس ودزو على الحكمة مال السلطان وكشفوه عليه وانطوه دوايات (١٦٩) وهو يصيح راسي ٠٠٠ ثاني يوم دز السلطان الياور (١٧٠) ماله دخنمه (١٧١) لكاه ديبجي ٠٠ سآله

- (١٥٧) المساجين
- (١٥٨) مكتوفي الايدي
- (١٥٩) اي (زهان) - خشمه : انه
- (١٦٠) وكل منهم جلس في مكانه
- (١٦١) ارتفع اللهب
- (١٦٢) صغيرة
- (١٦٣) احتضنه بين ذراعيه
- (١٦٤) اولئك
- (١٦٥) لتتوجع بمعنى يا ويلتاه
- (١٦٦) يسقط نفسه على الارض
- (١٦٧) اضطرب
- (١٦٨) حملوه
- (١٦٩) فحصوه واعطوه الادوية
- (١٧٠) المرائق وامل الكلمة من التركية بنفس المنى
- (١٧١) للاستفسار عن صحته

اشتيك .. كاله كل العلم طار من راسي ييش اعيش اشلون راح اشتغل
بعد !!

الياور مال السلطان راح زحجاله للسلطان .. السلطان آمر وگال
روحو جيبو لهنا جا فتاح الفال يسجل برجله (١٧٢) .. مسوي
نفسه فد نوبة وجعان ومقهور على العلم والفهم ماله چان يكله السلطان:
(شوف يا حضرة الشيخ ، انت تعيت وياه وخدمتنا احسن خدمة .. فاحنا
جرينالك (١٧٣) معاش (١٧٤) طول عمرك وانطيناك گبة بالقصر مالي اتعيش
بيها انت ومرتك) . گام عاد الفتاح فال وباس (١٧٥) ايد السلطان وگام
يندعيه (١٧٦) .. وراح جاب مرته وسكنو بقصر السلطان .. ولو بيتنه
گريب (١٧٧) چان اجيبلكم طبك حمص وطبك زبيب .

(١٧٢) يجر رجه جرا ، يمشي بشافل .

(١٧٣) خصصنا لك .

(١٧٤) راتبا شهريا .

(١٧٥) وقبل يد السلطان .

(١٧٦) يدعوا له .

(١٧٧) قريب .